

BRIS

We know
books

Olga Grebennik

O SĂPTĂMÂNĂ
FĂRĂ DOAMNA ARICIOAICĂ
Ficțiune bazată pe evenimente reale

*Pentru Vera, Fedia
și Casa care nu mai este*

Traducere în limba română de Vladimir Bulat

Оля Гребеннік

ТИЖДЕНЬ БЕЗ ПАНІ ЇЖАЧИХИ
Вигадка заснована на реальних подіях

*Присвячується Вері, Феді і
Дому, якого більше немає*

Переклад на українську мову Марія Кошчук



EDITURA SENECA
București 2023



*Dacă vei întâlni vreodată
dragostea, va fi pentru
totdeauna*

- Dragă Arici, vrei plăcintă cu mere sau ciuperci? – I-a întrebat grijulie doamna Aricioaică pe soțul său.

- Mănânc orice plăcintă dacă este făcută de tine.

- Mulțumesc, dragule!

Ariciul și Aricioaica erau acel cuplu despre care se spune că e creat în ceruri. Amândoi au învățat la aceeași școală din pădure. La un moment dat, amândoi erau în excursie cu clasa, făceau un studiu despre mere pădurețe. În autobuz, Aricioaica nu-și găsisese loc lângă colegile ei, așa că s-a așezat lângă Arici. Și din acel moment au fost nedespărțiți.

Interesele lor erau atât de asemănătoare, încât nu duceau niciodată lipsă de subiecte de discuții. Aricilor le plăceau aceleași cărți, adorau plimbările prin pădure sub clar de lună și participau în fiecare an la campionatul de cules în viteză al fructelor de pădure.

*Якщо ти колись
зустрінеш своє кохання,
це буде назавжди.*

- Любий Їжаку, ти будеш пиріг з яблуками чи з грибами? – дбайливо запитала пані Їжачиха у свого чоловіка

- Я буду будь-який пиріг, який ти приготуєш, бо це буде твій пиріг.

- Дякую любий!

Їжак та Їжачиха були саме тією парою, про яку говорять, що вони створені на небесах. Вони разом навчалися у лісовій школі. Якось вони поїхали на шкільну екскурсію до сусіднього лісу вивчати сорти диких яблук. Їжачиси не вистачило місця в автобусі поряд з подружками, і вона сіла поряд з Їжаком.

З того дня вони ніколи не розлучалися. Їхні інтереси виявилися настільки близькими, що їм завжди було про що поговорити. Їжакам подобалися однакові книжки, вони любили гуляти лісом під місяцем і завжди брали участь у щорічних змаганнях зі швидкісного збирання лісових ягід.

LBRIS

We know
books

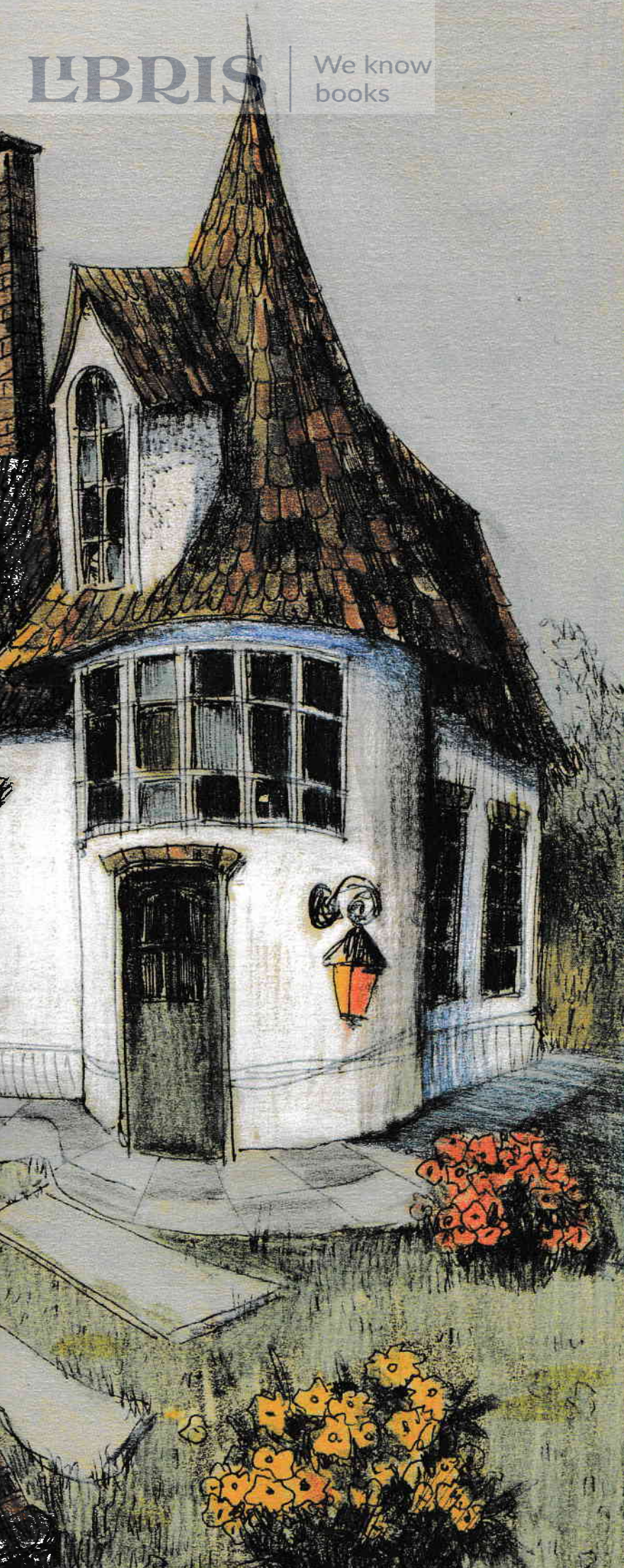




Când Aricii au terminat școala, au decis că nu se mai pot despărți, așa că s-au căsătorit și s-au mutat împreună. La început, trăiau într-o vizuină, apoi Ariciului i s-a repartizat o locuință în scorbura de la ultimul nivel al celui de-al cincilea copac de la marginea pădurii.

În cele din urmă s-au mutat în propria casă. Nici nu le venea să creadă că, în sfârșit, au și ei casa lor, cu șemineu și livadă, cu un bufet ticsit cu tot soiul de borcane și acoperiș de olane deasupra capului.





Коли Їжаки закінчили школу, вони вирішили, що не можуть один без одного, одружилися і стали жити разом. Спочатку вони жили в норі, потім Їжаку виділили квартиру в нижньому дуплі п'ятого дерева на узліссі.

Потім вони переїхали до свого дому. Їжаки не могли повірити, що в них нарешті з'явився свій будинок з каміном і садом, з буфетом, повним усіляких баночок, і черепичним дахом.

